

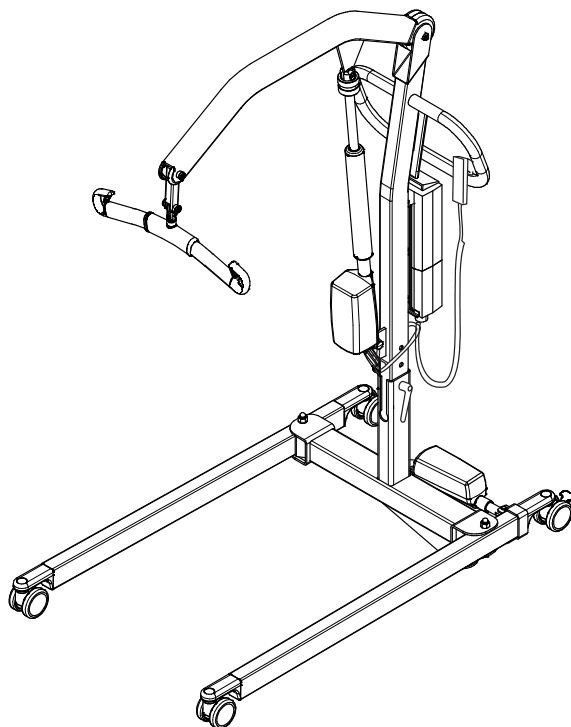
# Uno™102

## Mobillyft

### Bruksanvisning



Uno 102 EE      Art.nr 2010004



## Produktbeskrivning

Uno 102 mobillyft har elektrisk höjning och sänkning av lyftarmen. Uno mobillyft är främst avsedd för användning inom eftervård på olika typer av vårdhem för de vanligaste lyftsituationerna, t.ex. för förflyttning mellan säng och rullstol, till och från toalett samt vid lyft till och från golvet.

Uno mobillyft har tre alternativa höjdinställningar för att alltid ge optimal lyfthöjd.

Mittläget är standardinställningen. Den lägsta inställningen är lämplig för exempelvis lyft av barn och lyft till/från golvet. Välj det högsta läget för att lyfta extra högt, till exempel till sängar och britsar som inte är sänkbara.

Att lyftselen och övriga tillbehör är individuellt utprovade är av största betydelse för funktion och säkerhet vid användning av lyften.

*I dokumentet kallas den som blir lyft för brukare och den som hjälper till för medhjälpare.*

#### VIKTIGT!


























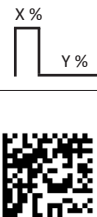
Lyft och överflyttning av en person medför alltid en viss risk. Studera därför noga bruksanvisning för såväl lyft som lyfttillbehör. Det är viktigt att helt och fullt förstå innehållet i bruksanvisningen. Endast den personal som är informerad bör använda utrustningen. Förvissa dig om att lyfttillbehöret passar till den lyft som används. Iakttag försiktighet och omsorg vid användandet. Som medhjälpare är du alltid ansvarig för brukarens säkerhet. Du måste vara informerad om brukarens möjligheter att klara lyftsituationen. Kontakta tillverkaren eller leverantören om något är oklart.

# Innehållsförteckning

Symbolbeskrivning .....	3
Säkerhetsföreskrifter .....	4
Definitioner .....	5
Tekniska data .....	5
Mått.....	6
EMC-tabell.....	7
Montering.....	10
Handhavande .....	12
Laddning av batterier .....	14
Maxlast .....	15
Rekommenderade lyfttillbehör .....	15
Enkel felsökning.....	17
Återvinningsinstruktioner.....	18
Rengöring och desinfektion .....	18
Tillsyn och underhåll .....	22

# Symbolbeskrivning

Dessa symboler finns i det här dokumentet och/eller på produkten.

Symbol	Beskrivning
	Endast för inomhusbruk.
	Produkten har extra skydd mot elektrisk chock enligt Elektrisk klass II.
	Skyddsnivå mot elektriska stötar, typ B.
	Varning! Den här situationen kräver extra försiktighet och uppmärksamhet.
	Läs bruksanvisningen före användning.
	CE-märkning.
IP N <sub>1</sub> N <sub>2</sub>	Skyddsnivå mot: intrång av fasta föremål (N1) och vattenintrång (N2).
	Juridisk tillverkare.
	Datum för tillverkning.
	Varning! Läs bruksanvisningen.
	Läs bruksanvisningen före användning.
	Batteri.
	Produktens samtliga batterier måste återvinnas separat. – "Pb" under symbolen anger batterier som innehåller bly – En svart linje under symbolen anger att produkten släpptes på marknaden efter 2005.
	UL-godkänd komponentmärkning för Kanada och USA.
	EFUP, miljövänlig användningsperiod (år).
	Miljövänlig produkt som kan återvinnas och återanvändas.
	Säkerhet för Australien/EMC.
	PSE-märke (Japan).
	Produktidentifikation.
	Serienummer.
	Medicinteknisk produkt.
	Återvinningsbar.
	Säkerhet och grundläggande prestanda för elektrisk utrustning för medicinskt bruk.
	Bevis på produktöverensstämmelse med nordamerikanska säkerhetsstandarder.
	Icke-joniserande elektromagnetisk strålning.
	Driftcykel för icke-kontinuerlig drift. Maximal aktiv driftstid, X % av en given tidsenhet, följt av avaktiveringstid, Y %. Den aktiva driftstiden får inte överskrida den angivna tiden i minuter, T.
	GS1-datamatrixstreckkod som kan innehålla följande information (01) GTIN-artikelnnummer (11) Produktionsdatum (21) Serienummer

# Säkerhetsföreskrifter

## Avsedd användning

Avsedd användningsmiljö för den här produkten är professionella sjukvårdsinrättningar och hemsjukvård. Denna produkt är inte avsedd att användas av brukaren ensam. Lyft och förflyttning av en brukare ska alltid utföras med hjälp av minst en medhjälpare. Användning av den här produkten är en metod för att utföra lyft men produkten kommer inte i kontakt med brukaren och därför går vi inte in på olika brukartillstånd i den här bruksanvisningen. Kontakta en representant för Hill-Rom för stöd och råd.

### I vissa miljöer och förhållanden kan korrekt användning av mobillyften vara begränsad, till exempel:

golvrösklar, nivåskillnader i golvytor, olika hinder och extra tjocka mattor. Sådana miljöer och förhållanden kan orsaka att mobillyftens hjul inte rullar på det sätt som är avsett, möjlig obalans i mobillyften och ökad fysisk påfrestning på medhjälparen. Om du är osäker på om din vårdmiljö uppfyller kraven för korrekt användning av mobillyften kontaktar du en Hill-Rom-representant för att få ytterligare råd och hjälp.

### Obalanserade lyft utgör en tipprisk och kan ge skador på lyftutrustningen.

### Lämna aldrig en brukare utan tillsyn i en lyftsituation!

## Före användning ser du till att:

- lyften är monterad enligt monteringsanvisningen
- lyfttillbehöret är ordentligt fastsatt i lyften
- ladda batterierna i minst 6 timmar
- läsa bruksanvisningen för lyft och lyfttillbehör
- personal som använder lyften är informerad om hur den ska handhas.

## Före lyft ser du alltid till att:

- kontrollera att lyfttillbehören är oskadade
- lyfttillbehöret är korrekt applicerat på lyften
- lyfttillbehöret hänger vertikalt och kan röra sig obehindrat
- lyfttillbehöret är rätt valt beträffande typ, storlek, material och utförande i förhållande till brukaren behov
- lyfttillbehöret är korrekt och säkert applicerat på brukaren, så att ingen kroppsskada kan uppstå
- urkrokningsskydden är intakt, saknade eller skadade urkrokningsskydd måste alltid ersättas med nya
- lyftselens bandöglor är korrekt kopplade på lyftbygelns krokar när lyftselens band är uppsträckta, men innan brukaren lyfts upp från underlaget.

### Om lyftselen kopplas på lyftbygeln på ett felaktigt sätt kan det leda till att brukaren skadas allvarligt.



Uno 102 EE mobillyft har testats av ett ackrediterat testinstitut

### Utrustningen får inte ändras på något sätt.

Produkten bör inte användas intill annan utrustning eftersom det kan leda till felaktig funktion. Om sådan användning är nödvändig, observerar och kontrollerar du att den andra utrustningen fungerar normalt.

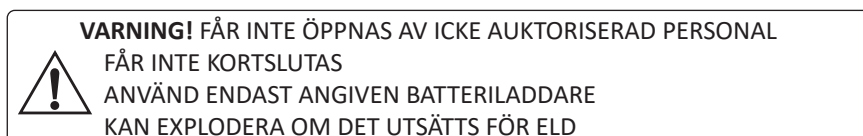
Elektromagnetiska störningar kan påverka produktens lyftprestanda. Om andra delar än originaldelar (kablar, etc.) används kan det påverka produktens elektromagnetiska kompatibilitet. Var särskilt försiktig om utrustning används som kan ge kraftiga störningar, t.ex. diatermienheter. Placera inte diatermikablarna på eller i närheten av lyften.

Grundläggande prestanda: Produkten ska inte röra sig oavsiktligt medan den utsätts för störningar.

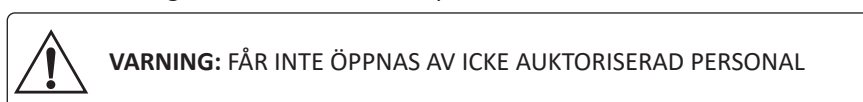
Om du har frågor, kontaktar du ansvarig hjälpmedelstekniker eller leverantören.

Lyften får inte användas i utrymmen där det kan bildas antändbara blandningar, exempelvis i utrymmen där brandfarliga produkter förvaras.

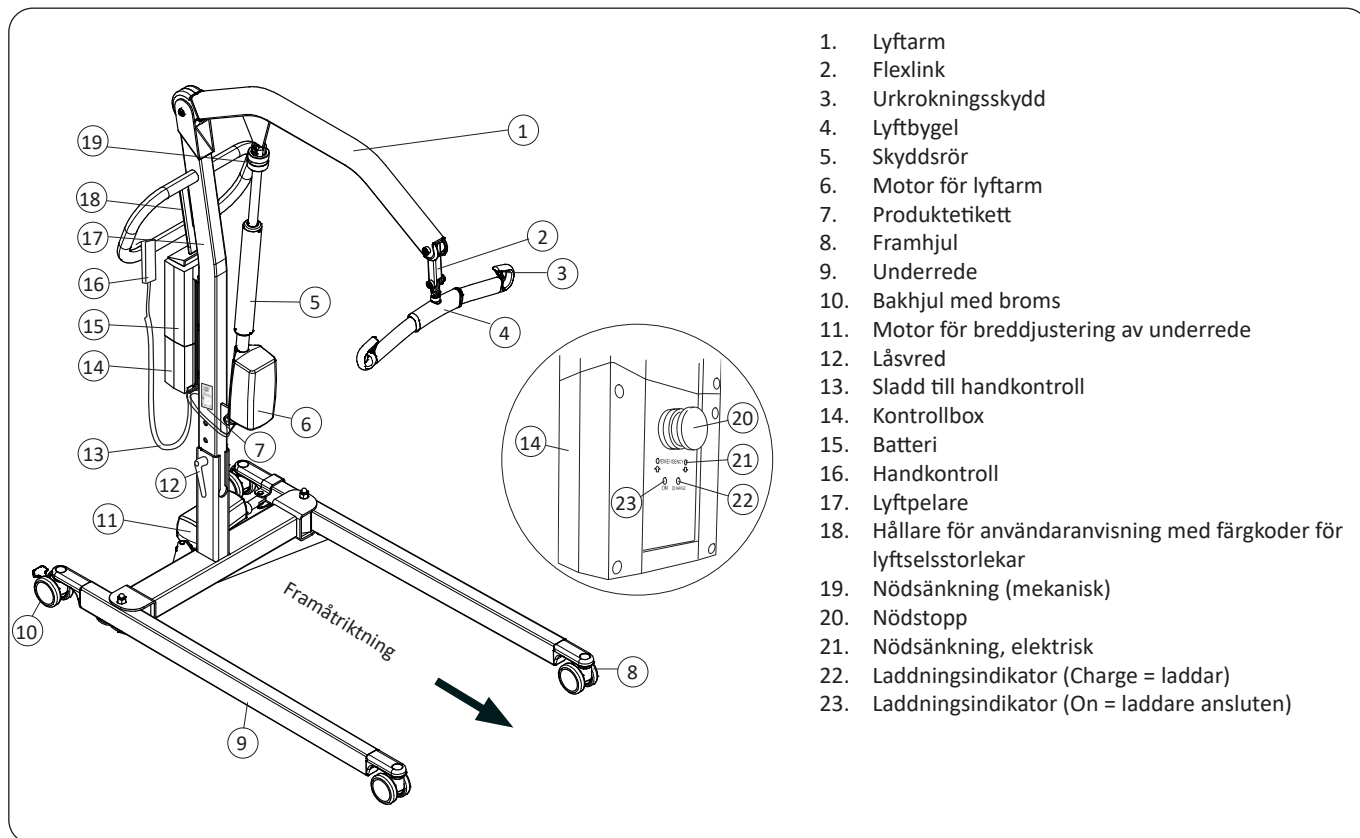
Det här försiktighetsmeddelandet finns på batteriet:



Det här försiktighetsmeddelandet finns på kontrollboxen:






## Definitioner

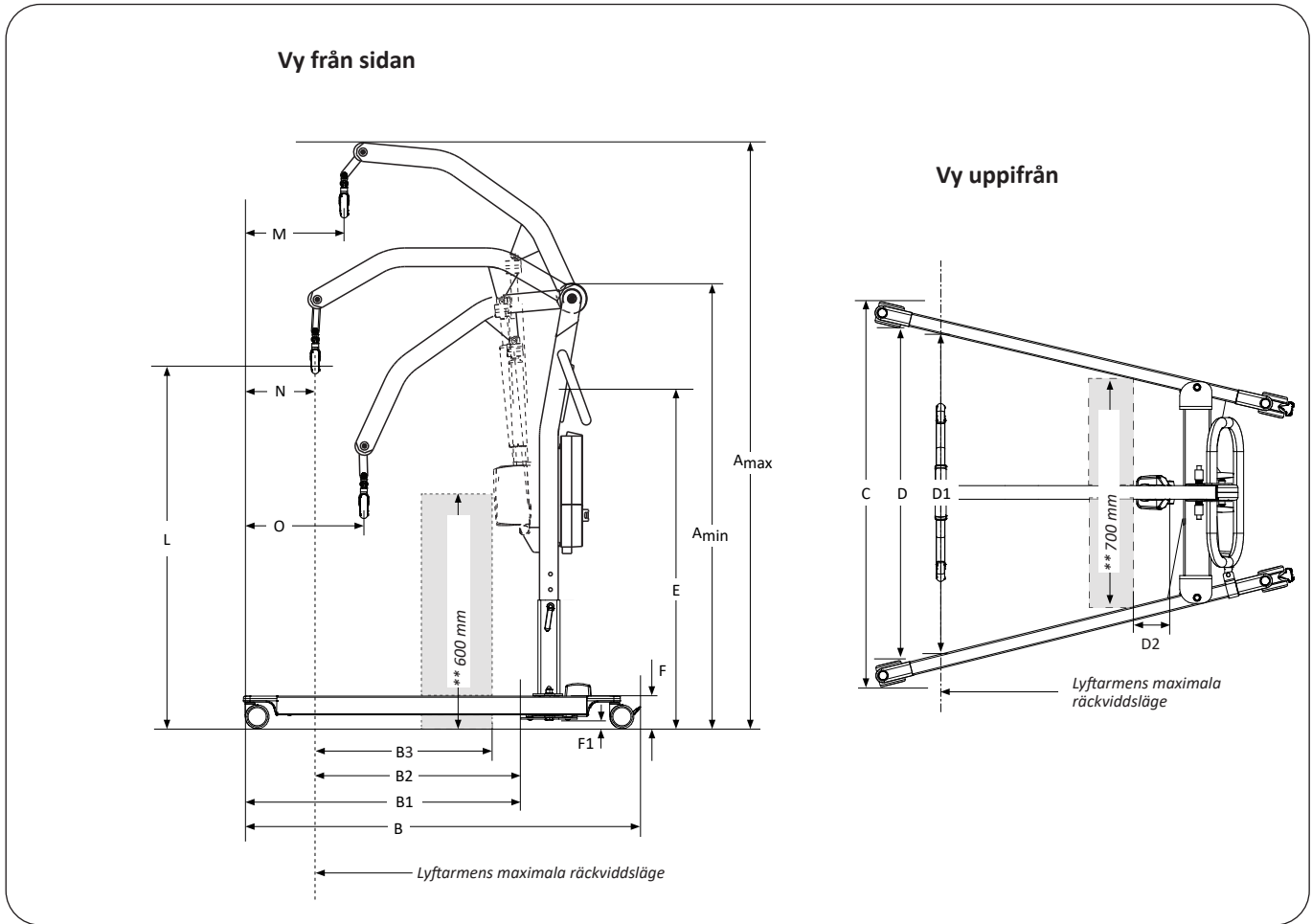


1. Lyftarm
2. Flexlink
3. Urkrokningskydd
4. Lyftbygel
5. Skyddsror
6. Motor för lyftarm
7. Produktetikett
8. Framhjul
9. Underrede
10. Bakhjul med broms
11. Motor för breddjustering av underrede
12. Låsvred
13. Sladd till handkontroll
14. Kontrollbox
15. Batteri
16. Handkontroll
17. Lyftpelare
18. Hållare för användaranvisning med färgkoder för lyftselsstorlekar
19. Nödsänkning (mekanisk)
20. Nödstop
21. Nödsänkning, elektrisk
22. Laddningsindikator (Charge = laddar)
23. Laddningsindikator (On = laddare ansluten)

## Tekniska data

<b>Maxlast:</b>	175 kg	<b>Intermittent effekt:</b>	Int. Op 10/90, aktiv drift max. 2 min. Av en tid på 100 får aktiv tid vara 10 %, dock max. 2 min.
<b>Material:</b>	Pulverlackat stål	<b>Batterier:</b>	2 x 12 V 2,9 Ah, ventilreglerade batterier av bly-syra- eller gelyp. Nya batterier tillhandahålls av leverantören.
<b>Vikt:</b>	Totalt: 42,7 kg Tyngsta demonterbara del: 22,3 kg	<b>Batteriladdare:</b>	Inbyggd, 100–240 V AC, 50–60 Hz, max. 400 mA.
<b>Hjul:</b>	Fram: 75 mm tvillinghjul Bak: 75 mm bromsade tvillinghjul	<b>Lyftmotor:</b>	24 V 6 A, permanent magnetmotor med mekanisk säkerhetsmekanism som dragsäkring, säkerhetsmutter och skyddsror.
<b>Vänddiameter:</b>	1 380 mm	<b>Motor för breddjustering av underredet:</b>	24 V 3,5 A, permanent magnetmotor
<b>Nödsänkingsanordning:</b>	Mekanisk och elektrisk	<b>Omgivande funktionsmiljö:</b>	Temperatur: +10 °C till +50 °C Luftfuktighet: 20 % till 90 % vid 30 °C icke-kondenserande Atmosfäriskt tryck: 700–1 060 hPa.
<b>Lyftintervall:</b>	1 270 mm	 Apparat är avsedd för inomhusbruk.	
<b>Lyfthastighet:</b>	30 mm/s, (utan belastning)	 Typ B, i enlighet med skyddsklassen för elstöt.	
<b>Ljudnivå:</b>	39 dB(A)	 Klass II-utrustning.	
<b>Skyddsklass:</b>	IP X4		
<b>Tryckkraft för manöverdon:</b>	Knappar handkontroll: 2,4 N		
<b>Elektriska data:</b>	24 V		

# Mått



## Måttabell

Mått i mm

Modell	A*	A*	B	B <sup>1</sup>	B2	B3	C		D		D1	D2	E*	F**	F <sup>1</sup> **	L*	L*	M	N	O
	Max	Min					max	min	max	min										
Uno 102	2 015	1 435	1 255	920	730	590	1 090	690	980	580	950	45	1 105	100	25	1 790	520	370	185	495
	1 965	1 385					1 055	1 015	1 740	470										
	1 925	1 345					1 700	430												

\* Olika mått beroende på monteringsalternativ. Se "Montering", sidan 5. Vid byte till andra lyfttillbehör kontrollerar du att lyften fortfarande uppnår önskad lyfthöjd.

\*\* Referensmått enl. Standard EN ISO 10535:2006.

## EMC-tabell

### Vägledning och tillverkardeklaration – elektromagnetiska emissioner

Produkten är avsedd att användas i den elektromagnetiska miljö som anges nedan. Kunden eller användaren av produkten måste säkerställa att den används i en sådan miljö.

”Grundläggande prestanda enligt tillverkaren: Produkten ska inte röra sig oavsiktligt medan den utsätts för störningar.”

Strålningstest	Efterlevnad	Elektromagnetisk miljö – riktlinjer
RF-emissioner CISPR 11	Grupp 1	Produkten använder RF-energi endast för dess interna funktioner. Dess RF-utstrålning är därför mycket låg och det är inte sannolikt att störningar orsakas på elektronisk utrustning i närheten.  Produkten är lämplig att använda på alla institutioner, även i bostäder som erhåller ström från ett allmänt lågspänningsnät som levererar ström till byggnader som är avsedda för bostäder.
RF-emissioner CISPR 11	Klass B	
Harmoniska emissioner IEC 61000-3-2	Uppfyller kraven	
Emission av spänningsfluktuationer/ flimmer IEC 61000-3-3	Uppfyller kraven	

### Vägledning och tillverkardeklaration – elektromagnetisk immunitet

Produkten är avsedd att användas i den elektromagnetiska miljö som anges nedan. Kunden eller användaren av produkten måste säkerställa att den används i en sådan miljö.

”Grundläggande prestanda enligt tillverkaren: Produkten ska inte röra sig oavsiktligt medan den utsätts för störningar.”


Immunitetstest	Testnivå enligt IEC 60601	Överensstämmelsenivå	Elektromagnetisk miljö – riktlinjer
Elektrostatisk urladdning (ESD) IEC 61000-4-2	+/- 8 kV kontakt +/- 2 kV, +/- 4 kV, +/- 8 kV, +/- 15 kV luft	+/- 8 kV kontakt +/- 2 kV, +/- 4 kV, +/- 8 kV, +/- 15 kV luft	Golvet ska vara av trä, betong eller kakel. Om golven är täckta med syntetmaterial måste den relativa luftfuktigheten vara minst 30 %.
Elektrisk snabb transient/puls IEC 61000-4-4	+/- 2 kV för strömförsörjningsledningar +/- 1 kV för ingångs-/utgångsledningar	+/- 2 kV för strömförsörjningsledningar +/- 1 kV för ingångs-/utgångsledningar	Nätströmskvaliteten ska motsvara nätströmmen i en vanlig kommersiell miljö eller sjukhusmiljö.
Strömsprång IEC 61000-4-5	+/- 0,5 kV, +/- 1 kV ledning till ledning	+/- 0,5 kV, +/- 1 kV ledning till ledning	Nätströmskvaliteten ska motsvara nätströmmen i en vanlig kommersiell miljö eller sjukhusmiljö.
Kortvariga spänningsänkningar, spänningsavbrott och spänningsvariationer i ingående nätströmskablar IEC 61000-4-11	0 % UT för 0,5 cykler vid 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° och 315°  0 % UT, 1 cykel vid 0°  70 % UT för 25 cykler på 50 Hz  0 % UT, 250 cykler på 50 Hz och	0 % UT för 0,5 cykler vid 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° och 315°  0 % UT, 1 cykel vid 0°  70 % UT för 25 cykler på 50 Hz  0 % UT, 250 cykler på 50 Hz och	Nätströmskvaliteten ska motsvara nätströmmen i en vanlig kommersiell miljö eller sjukhusmiljö. Om användaren av [utrustning eller system] behöver kontinuerlig drift under strömbrott rekommenderas att [utrustning eller system] strömförsörjs via en avbrottsfri strömkälla eller batteri.
Nätfrekvensens (50/60Hz) magnetfält IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Magnetfält som uppstår på grund av spänningsfrekvens ska vara på en nivå som är normal för en typisk kontors- eller sjukhusmiljö

**Obs!**  $U_T$  är elnätets spänning innan testnivån tillämpas.

## Vägledning och tillverkardeklaration – elektromagnetisk immunitet

Produkten är avsedd att användas i den elektromagnetiska miljö som anges nedan. Kunden eller användaren av produkten måste säkerställa att den används i en sådan miljö.

”Grundläggande prestanda enligt tillverkaren: Lyften ska inte röra sig oavsiktligt medan den utsätts för störningar.”

Immunitetstest	Testnivå enligt IEC 60601	Överensstämmelsenivå	Elektromagnetisk miljö – riktlinjer
<p>Ledd RF IEC 61000-4-6</p> <p>Utstrålad RF IEC 61000-4-3</p>	<p>6 Vrms 150 kHz till 80 MHz</p> <p>10 V/m 80 MHz till 2,7 GHz</p>	<p>6 Vrms</p> <p>10 V/m</p>	<p>Portabel och mobil RF-kommunikationsutrustning ska inte användas närmare någon del av produkten, inklusive kablarna, än det rekommenderade minsta avstånd som beräknats med den ekvation som är tillämplig för sändarens frekvens.</p> <p><b>Rekommenderat separationsavstånd</b></p> $d = 1,2\sqrt{P}$ <p><math>d = 1,2\sqrt{P}</math> 80 MHz till 800 MHz</p> <p><math>d = 0,7\sqrt{P}</math> 800 MHz till 2,7 GHz</p> <p>där <math>P</math> är sändarens maximala nominella uteffekt i watt (W) enligt tillverkaren av sändaren och <math>d</math> är det rekommenderade separationsavståndet i meter (m).</p> <p>Fältstyrkor från fasta RF-sändare, enligt bestämning vid en elektromagnetisk undersökning på plats,<sup>a</sup> ska understiga överensstämmelsenivån inom varje frekvensområde.<sup>b</sup></p> <p>Störningar kan förekomma i närheten av utrustning märkt med följande symbol:</p> <div style="text-align: center;">  </div>

Anm. 1: Vid 80 MHz och 800 MHz gäller det högre frekvensområdet.

Anm. 2: Dessa riktlinjer är eventuellt inte tillämpliga i alla situationer. Elektromagnetisk utbredning påverkas av absorption och reflektioner från byggnader, föremål och människor.

<sup>a</sup> Fältstyrkor från fasta sändare, till exempel basstationer för radiotelefoner (mobiltelefoner/sladdlösa telefoner) och mobil radioutrustning som används på land, amatörradio, AM- och FM-radiosändning och TV-sändning kan inte förutsägas teoretiskt med någon exakthet. För bedömning av den elektromagnetiska miljön med hänsyn till fasta RF-sändare bör den elektromagnetiska miljön på platsen undersökas. Om den uppmätta fältstyrkan på den plats där produkten används överstiger den tillämpliga RF-överensstämmelsenivån ovan ska produkten övervakas så att normal funktion kan säkerställas. Om produkten inte fungerar korrekt kan ytterligare åtgärder bli nödvändiga, t.ex. att vända eller flytta den.

<sup>b</sup> Över frekvensområdet 150 kHz till 80 MHz ska fältstyrkan vara mindre än 10 V/m.



## Vägledning och tillverkardeklaration – elektromagnetisk immunitet

Produkten är avsedd att användas i den elektromagnetiska miljö som anges nedan. Kunden eller användaren av produkten måste säkerställa att den används i en sådan miljö.

”Grundläggande prestanda enligt tillverkaren: Produkten ska inte röra sig oavsiktligt medan den utsätts för störningar.”

Test-frekvens (MHz)	Band <sup>a)</sup> (MHz)	Tjänst <sup>a)</sup>	Modulering <sup>b)</sup>	Maximal effekt (W)	Avstånd (m)	Immunitetstest-nivå (V/m)
385	380–390	TETRA 400	Puls-modulering <sup>b)</sup> 18 Hz	1,8	0,3	27
450	430–470	GMRS 460, FRS 460	FM <sup>c)</sup> +/- 5 kHz avvikelse 1 kHz sinusvåg	2	0,3	28
710	704–787	LTE-band 13, 17	Puls-modulering <sup>b)</sup> 217 Hz	0,2	0,3	9
745						
780						
810	800–960	GSM 800/900, TETRA 800, IDEN 820, CDMA 850, LTE-band 5	Puls-modulering <sup>b)</sup> 18 Hz	2	0,3	28
870						
930						
1 720	1 700– 1 990	GSM 1800, CDMA 1900, GSM 1900, DECT, LTE-band 1, 3, 4, 25 UMTS	Puls-modulering <sup>b)</sup> 217 Hz	2	0,3	28
1 845						
1 970						
2 450	2 400– 2 570	Bluetooth, WLAN, 802.11 b/g/n, RFID 2450 LTE-band 7	Puls-modulering <sup>b)</sup> 217 Hz	2	0,3	28
5 240	5 100– 5 800	WLAN 802.11 a/n	Puls-modulering <sup>b)</sup> 217 Hz	0,2	0,3	9
5 500						
5 785						

Obs! Om det är nödvändigt att uppnå IMMUNITETSTESTNIVÅ kan avståndet mellan den sändande antennen och ME-UTRUSTNINGEN eller ME-SYSTEMET minskas till 1 meter. 1 meters testavstånd är tillåtet enligt IEC 61000-4-3.

A) För vissa tjänster ingår endast upplänksfrekvenser.

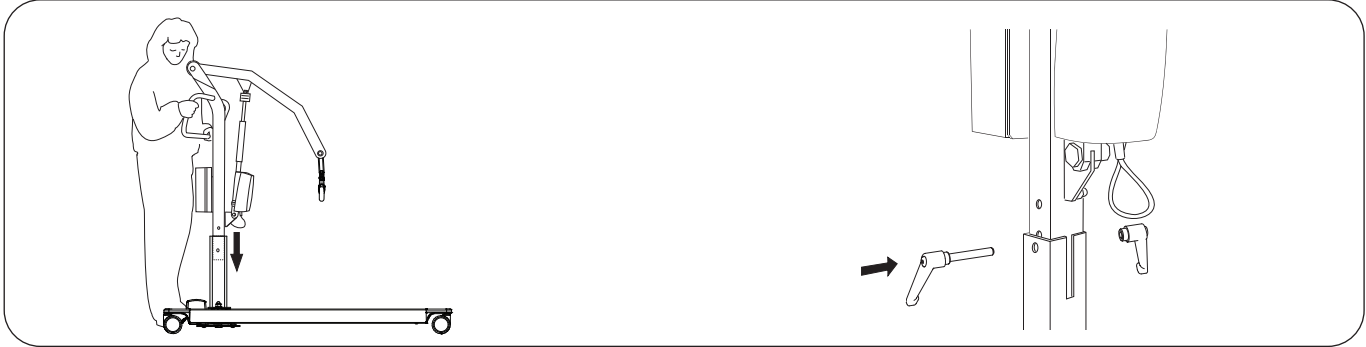
B) Operatören ska moduleras med en fyrkantsvågssignal på 50 % av driftscykeln.

C) Som ett alternativ till FM-modulering kan 50 % pulsmodulering vid 18 Hz användas eftersom även om det inte representerar faktisk modulering skulle det vara det värsta tänkbara fallet.

# Montering

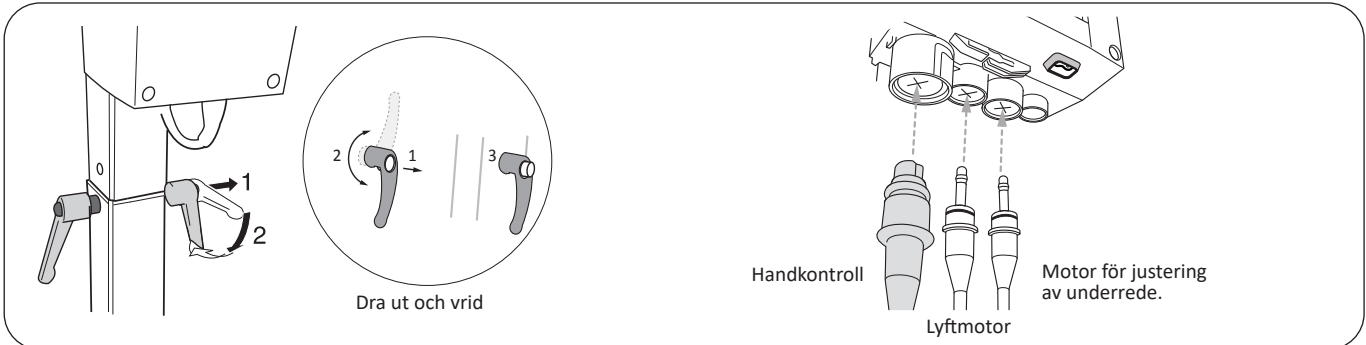
## Före montering kontrollera att följande delar finns:

- Lyftpelare med lyftarm, kontrollbox, motor för lyftarm, flexlink, låsvred och lyftbygel
- Underrede (inklusive motor för breddjustering)
- Handkontroll med kabel
- Batteri
- Påse med bruksanvisning, användaranvisning, laddningskabel och skarvkabel för laddning.



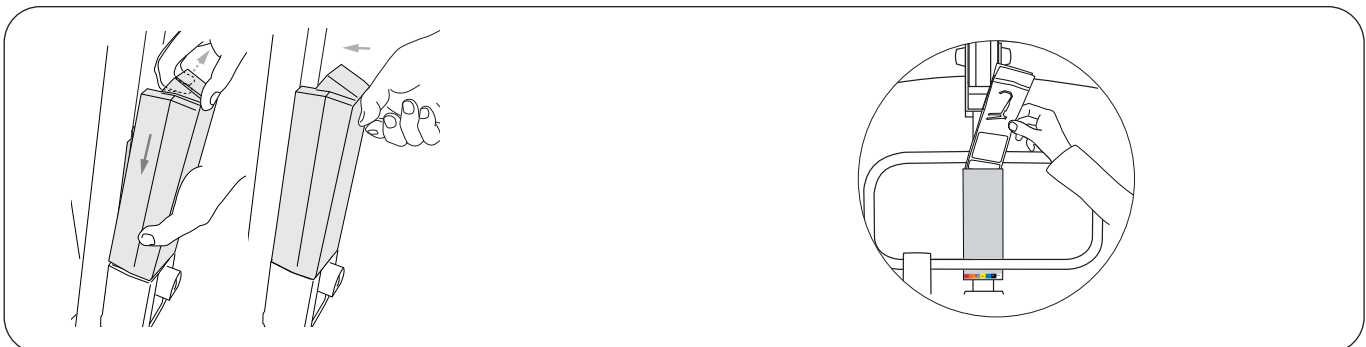
1. Lås båda bakhjulen. Avlägsna låsvreden från underredet och placera lyftpelaren i foten på underredet.

2. Lyfthöjden kan ställas in på tre olika nivåer. Välj ett av de tre hålen enligt bilden ovan. I de flesta fall rekommenderas det mittersta hålet. Det nedre hålet på lyftpelaren rekommenderas för extra hög lyfthöjd. Det övre hålet rekommenderas för lägre lyfthöjd. Se måtttabellen i kapitlet "Mått".



3. Säkra lyftpelaren i önskad position med medföljande låsvred. När lyftpelaren sitter säkert på plats drar du och vrider låsvreden till nedåtriktat läge, se bild.

4. Anslut kablarna till kontrollboxen, se bild. Se till att kontakterna sitter ordentligt på plats.



5. Anslut batteriet och fäst det i kontrollboxhållaren. Ett klickljud kan höras när batteriet sätts på plats.

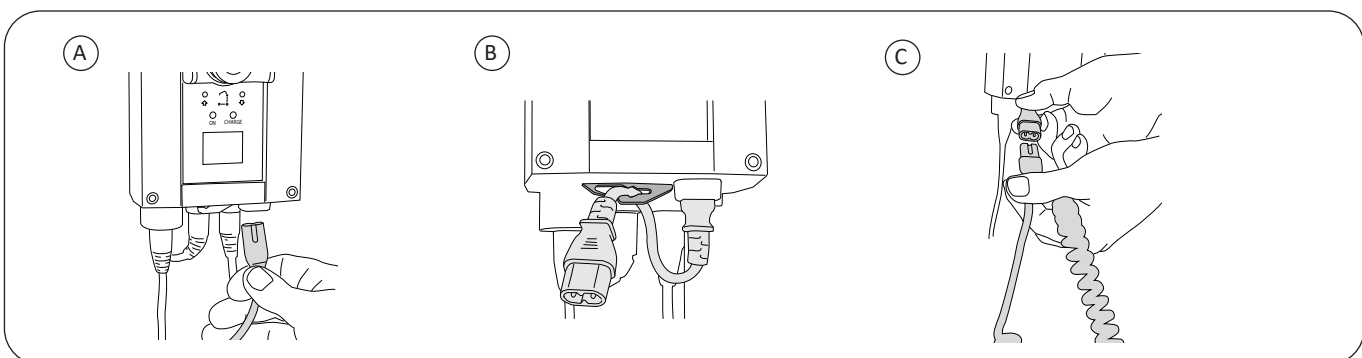
6. Placera användaranvisningen i avsedd ficka på lyftpelaren.





7. Häng handkontrollen på styrhandtaget.

8. Återställ nödstoppet genom att vrida knappen medurs.

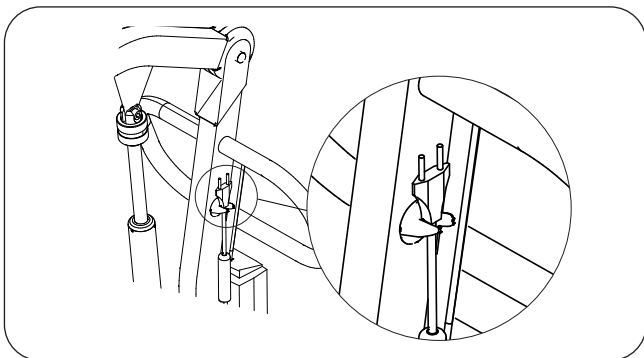


9. A) Anslut förlängningskabeln för laddningskabeln till kontrollboxen.

B) Placera förlängningskabeln i upphängningsfästet under kontrollboxen.

C) Anslut laddningskabeln till förlängningskabeln.

**Obs!** Ladda alltid batteriet innan du använder lyften första gången. Se kapitlet "Laddning av batteriet".



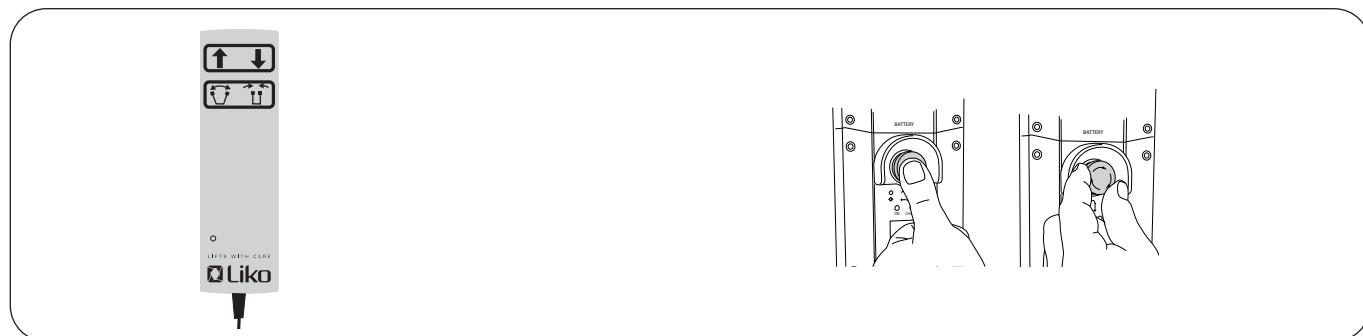
10. Efter avslutad laddning placerar du laddningskabeln på avsedd krok på lyftpelaren.

**Efter montering och laddning kontrollerar du att:**

- batteriet är fulladdat,
- lyftarmens rörelser överensstämmer med knapparna på handkontrollen,
- Breddjusteringen för underredet överensstämmer med knapparna på handkontrollen,
- nödsänkning fungerar korrekt (mekaniskt och elektriskt),
- bromsarna på bakhjulen fungerar som de ska.

## Handhavande

⚠ Bärbar RF-kommunikationsutrustning (inklusive kringutrustning som antennkablar och externa antenner) bör inte användas närmare någon del av lyften än 30 cm, inklusive kablar som specificerats av tillverkaren. Annars kan utrustningens prestanda försämrast.



### Manövrering

Vid höjning och sänkning av lyftarmen:

Tryck på eller . Pilarnas riktning gäller när handkontrollen hålls som i bilden. Lyftrörelsen avstannar så fort tryckknappen släpps. För reglering av underredets bredd trycker du på: eller .

### Så här aktiverar du nödstoppet:

Tryck på den röda nödstoppsknappen på kontrollboxen.

### Så här återställer du nödstoppet:

Vrid knappen medurs.



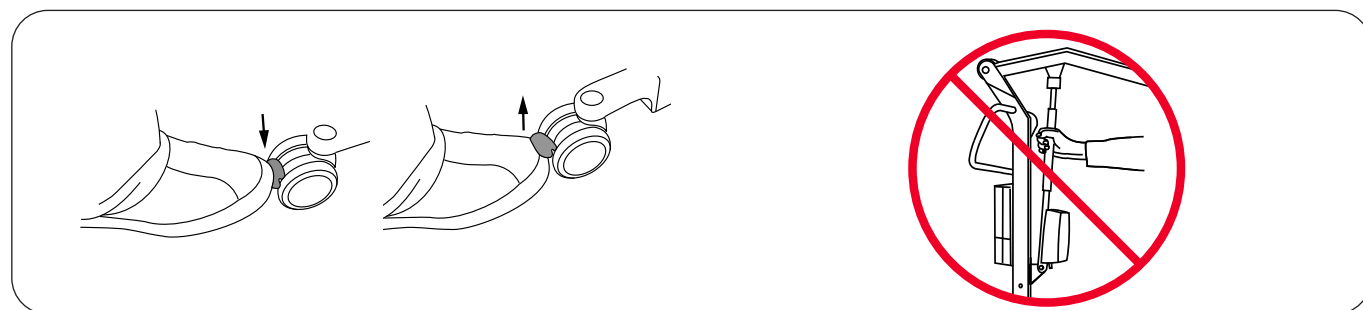
### Mekanisk nödsänkning

Vrid nödsänkingsreglaget medurs, upprepa rörelserna till personen som blir lyft befinner sig på fast underlag och att lyftselens bandöglor kan krokas av.

### Elektrisk nödsänkning

Tryck med ett smalt föremål i markerat håll (märkt "Emergency") på kontrollboxen.

⚠ Använd inte vassa föremål eftersom det kan skada kontrollboxen!



### Låsning av hjulen

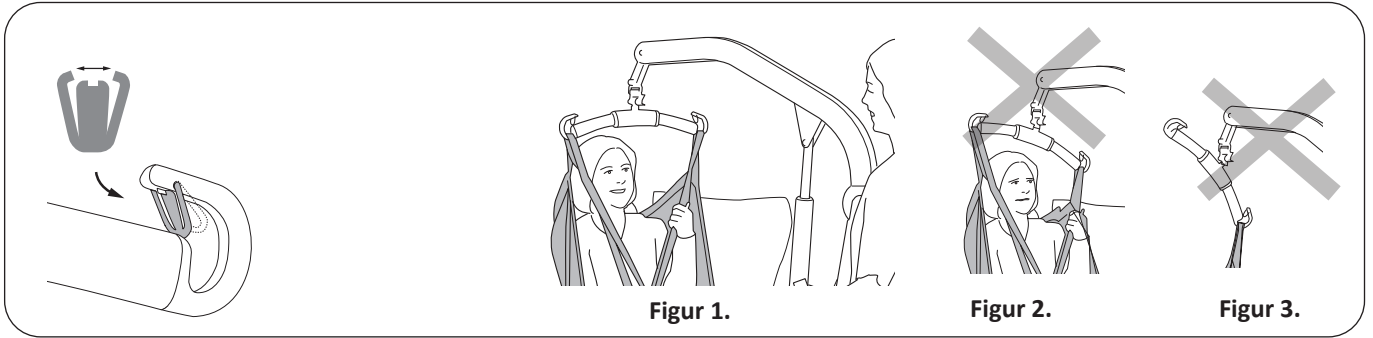
Bakhjulen kan låsas för att förhindra rotation och vridning. Låsning/upplåsning av hjulen görs med foten.

**OBS!** Vid lyft ska hjulen vara upplåsta så att lyften kan flyttas till brukarens tyngdpunkt. Hjulen bör emellertid låsas om det finns risk för att lyften rullar på brukaren, till exempel vid lyft från golvet.

⚠ Låsta hjul vid lyft kan medföra tipprisk.

⚠ Förflytta aldrig lyften genom att dra i ställdonet!





Figur 1.

Figur 2.

Figur 3.

### Montering av urkrokningskydd

Efter monteringen kontrollerar du att de fjäderbelastade spärrarna sitter spänt mot lyftbygelns och rör sig fritt i lyftbygelkroken.

### Lyft på rätt sätt!

Kontrollera alltid före lyft att:

- lyftselöglorna på lyftselens båda sidor har samma höjd
- alla lyftselöglor sitter säkert i lyftbygelns krokar
- lyftbygelns är i våg under lyftet, se figur 1.

⚠ Om lyftbygelns inte är i jämnhöjd (se figur 2) eller om lyftselöglorna är felaktigt kopplade till lyftbygelns (se figur 3) sänker du brukaren till ett fast underlag och gör justeringar enligt bruksanvisningen för den aktuella lyftselens.

⚠ Felaktiga lyft kan upplevas som obehagligt för användaren och skada lyftutrustningen! (se figur 2 och figur 3)!

### Lyftens position vid lyft

Från/till:	Säng	Stol/toalettstol	Golv
			<p>OBS! Placera en kudde under brukarens huvud för bättre funktion och komfort. Se alltid till att hjulen är låsta vid lyft från golv.</p>

# Laddning av batteriet

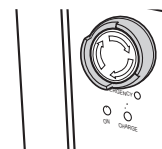
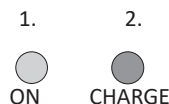
## Indikeringar för laddning av batteriet

Vid låg batterikapacitet avges en signal från kontrollboxen och indikatorn (A) på handkontrollen tänds. När det här inträffar måste batteriet laddas så snart som möjligt. Det finns emellertid tillräckligt med kapacitet för ytterligare några lyft.



## Laddarinformation

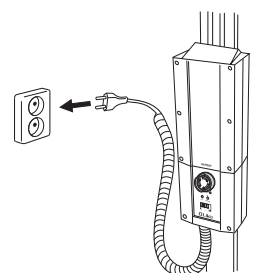
1. "ON" – lyser grönt när laddaren är ansluten till elnätet.
2. "CHARGE" – lyser med fast gult sken under laddning och släcks när laddningen är klar.



## Laddning med den inbyggda laddaren i kontrollboxen (standard)

Anslut laddarkabeln till elnätet (100–240 V AC), se laddarinformation 1–2 ovan. Batteriet är fulladdat efter cirka 6 timmar och laddaren kopplas från automatiskt. Den gula lysdioden vid "CHARGE" släcks.

För maximal batterilivslängd måste batterierna laddas regelbundet. Vi rekommenderar att du laddar efter varje användning eller varje kväll.

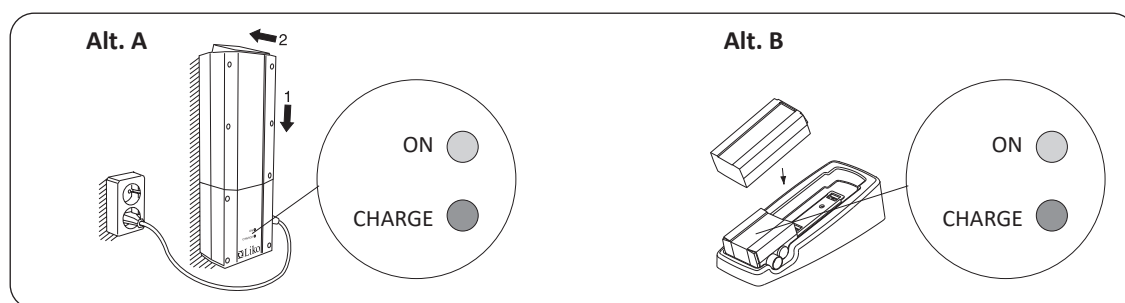


## Laddning får ej ske i våtutrymme.

### Obs!

- Om laddningskabeln (spiralkabel) blir uttänjd bör du byta ut den för att undvika att kabeln fastnar eller går sönder.
- Lyften kan inte användas när laddningskabeln är ansluten till ett eluttag.
- Om den gula lysdioden vid "CHARGE" på kontrollboxen fortsätter att lysa efter 8 timmar avbryter du laddningen och byter ut batteriet mot ett nytt.
- Ett skadat batteri ska bytas ut och kontakt med läckande vätskor undvikas.
- Om lyften inte används varje dag rekommenderar vi att du trycker på nödstoppet efter användning för att stänga av strömmen och spara på batteriet. Se till att batteriet är fulladdat innan du trycker på nödstoppet.
- Det går inte att ladda lyften när nödstoppet är aktiverat.

## Alternativa laddningsmetoder



### Väggmonterad laddare eller bordsladdare:

Tag bort batteriet från kontrollboxen genom att lossa spärren på ovansidan av batteriet. Se kapitlet "Montering".

### Laddarinformation:

"ON" – lyser grönt när laddaren är ansluten till elnätet.

"CHARGE" – lyser med fast gult sken under laddning och släcks när laddningen är klar.

**Alt. A.** Placera batteriet i den väggmonterade laddaren. Anslut laddarkabeln till elnätet (100–240 V AC) och kontrollera att både "ON" och "CHARGE" på laddaren tänds.

**Alt. B.** Placera batteriet i bordsladdaren. Anslut laddarkabeln till elnätet (100–240 V AC) och kontrollera att både "ON" och "CHARGE" på laddaren tänds.

## Maxlast

Olika maxlaster kan gälla för olika produkter på den monterade lyftenheten: lyft, lyftbygel, lyftsele och eventuella andra tillbehör som används. För den monterade lyftenheten är maxlasten alltid lägsta maxlast för någon av komponenterna. Till exempel kan en Uno 102 mobillyft som är godkänd för 175 kg utrustas med ett lyfttillbehör som är godkänt för 300 kg. I det här fallet är maxlasten 175 kg för den monterade lyftenheten.

Kontrollera märkningen på lyften och lyfttillbehöret. Kontakta en representant för Hill-Rom om du har frågor.

## Rekommenderade lyfttillbehör

**⚠ Om andra lyfttillbehör används än de rekommenderade kan det innebära risker.**

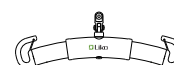
Vid byte av lyftbygel eller andra lyfttillbehör påverkas den högsta möjliga lyfthöjden. Innan du byter lyfttillbehör bör du därför försäkra dig om att lyften efter bytet fortfarande kan nå önskad lyfthöjd för att klara de lyftsituationer som lyften ska användas till. För ytterligare hjälp med att välja lyftsele studerar du bruksanvisningen för respektive lyftselemodell. Det finns även vägledning för att kombinera Liko™-lyftbyglar med Liko-lyftselar.

Kontakta en representant för Hill-Rom för att få råd och information om Liko-produktsortimentet.

**\* Den här produkten finns även i versioner med snabbkoppling.**

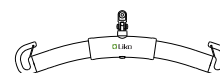
**Universalbygel 350\***  
Max 300 kg

Art.nr 3156074



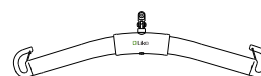
**Universalbygel 450\***  
Max 300 kg

Art.nr 3156075



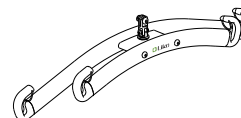
**Universalbygel 600\***  
Max 300 kg

Art.nr 3156076



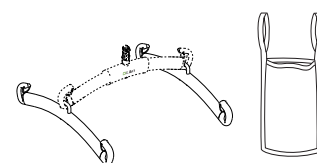
**Universalbygel 670\***  
Max 300 kg

Art.nr 3156077



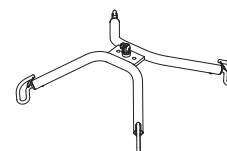
**Universal Sidobyglar 450  
inklusive väska**  
Max 300 kg

Art.nr 3156079



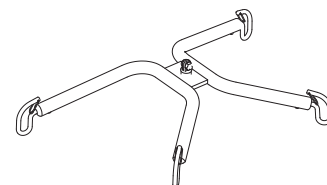
**Kryssbygel 450\***  
Max. 300 kg  
(Adapter 12 mm, art.nr 2016504 krävs)

Art.nr 3156021



**Kryssbygel 670\***  
Max. 300 kg  
(Adapter 12 mm, art.nr 2016504 krävs)

Art.nr 3156018



### Snabbkoppling

Liko™ Snabbkoppling är ett system som underlättar snabbt byte av lyfttillbehör på Likos mobila och stationära lyftar. Uno mobillyft måste vara utrustad med Q-link 13 för att kunna användas med snabbkopplingen.

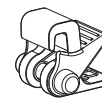
Snabbkoppling Universal kan användas med Universalbygel 350, 450 och 600 (art.nr 3156074–3156076). Snabbkoppling TDM kan användas med Lyftbygel Mini 220 (art.nr 3156005), Kryssbygel 450 och 670 (art.nr 3156021 och 3156018) och Universalbygel 670 Twin (art.nr 3156077).

Vid byte till lyftbygel med Snabbkoppling reduceras lyfthöjden med 33 mm jämfört med fast monterad lyftbygel.

Kontakta en representant för Hill-Rom för att få mer information.



**Q-link 13**  
Art.nr 3156509



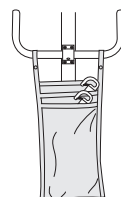
**Quick-Release Hook  
Universal**  
art. nr. 3156508



**Snabbkoppling TDM**  
Art.nr 3156502

### Väska till lyftbyglar

Art.nr 2001025



### Lyftbygelskydd Paddy 30

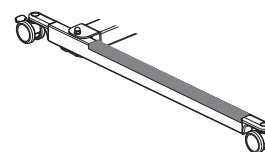
(passar till Universalbygel 350, 450 och 600 samt Lyftbygel Smal 350).

Art.nr 3607001



### Benskydd

Art.nr 20190029



### LikoScale™-enhet

för vägning av en brukare i kombination med Uno mobillyft.  
Adapter 12 mm krävs.

LikoScale™ 350, max. 400 kg art.nr 3156228

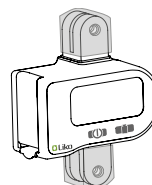
LikoScale™ 350 är certifierat enligt EU-direktivet  
NAWI 2014/31/EU (Non-Automatic Weighing Instruments).

*LikoScale™-enheter för användning endast i USA och Kanada:*

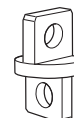
*LikoScale™ 200, max. 200 kg art.nr 3156225*

*LikoScale™ 400, max. 400 kg art. nr. 3156226.*

Kontakta en representant för Hill-Rom för att få mer information.



**LikoScale 350**  
art. nr. 3156228

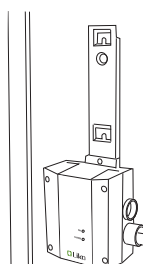


**Ledadapter 12 mm**  
Art.nr 2016504

### Batteriladdare,

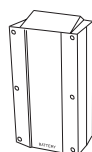
för väggmontering eller för användning  
med bordsladdare

Art.nr 2004106



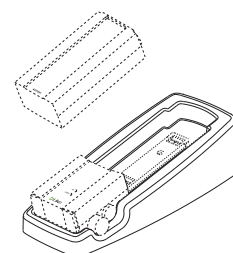
### Batteri

Blybatteri (Pb)  
Art.nr 2006106



### Bordsladdare

exkl. laddare och batteri  
Art.nr 2107103





## Felsökning

Det går inte att höja/sänka lyften med handkontrollen.

Det går inte att justera bredden för underredet (in/ut) med handkontrollen.



1. Se till att nödstoppknappen inte har aktiverats (får inte vara intryckt).
2. Kontrollera batterikapaciteten.
3. Se till att batteriet sitter ordentligt i kontrollboxen.
4. Kontrollera att laddningskabeln inte är ansluten till ett eluttag.
5. Kontrollera att handkontrollkabeln är korrekt ansluten till kontrollboxen.
6. Kontrollera att lyftmotorkabeln är korrekt ansluten till kontrollboxen.
7. Kontrollera att kabeln till motorn för breddjustering av underredet är korrekt ansluten till kontrollboxen.
8. *Om problemet kvarstår kontaktar du Hill-Rom.*

Laddaren fungerar inte.



1. Se till att nödstoppknappen inte har aktiverats (får inte vara intryckt).
2. Kontrollera att laddningskablarna är korrekt anslutna.
3. Se till att batteriet sitter ordentligt i kontrollboxen.
4. Försök med ett annat eluttag.
5. *Om problemet kvarstår kontaktar du Hill-Rom.*

Lyften stannar i högt läge.



1. Se till att nödstoppknappen inte har aktiverats (får inte vara intryckt).
2. Se till att batteriet sitter ordentligt i kontrollboxen.
3. Kontrollera batterikapaciteten.
4. Kontrollera att handkontrollens kabel är korrekt ansluten.
5. Elektrisk nödsänkning. Använd manöverpanelen för att sänka brukaren till fast underlag, se kapitlet "Handhavande".
6. Använd den mekaniska nödsänkingsanordningen för att sänka brukaren till fast underlag, se kapitlet "Handhavande".
7. *Om problemet kvarstår kontaktar du Hill-Rom.*

Om missljud hörs.



Kontakta Hill-Rom.

# Återvinningsinstruktioner



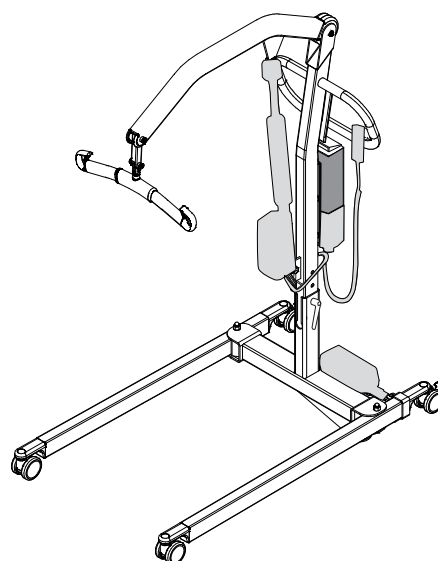
Blybatteri (Pb)



Avfall som utgörs av eller innehåller elektrisk och elektronisk utrustning (WEEE-direktivet).



Metaller



Uttjänta batterier lämnas till närmaste miljövårdsanläggning för återvinning eller till personal som auktoriserats av Hill-Rom.

Hill-Rom gör utvärderingar och vägleder användarna om säker hantering och kassering av produkter för att förebygga skador, inklusive, men inte begränsat till: skärsår, sticksår, skrubbsår och eventuell rengöring och desinficering av den medicintekniska produkten efter användning och före kassering. Kunderna bör följa alla federala, statliga, regionala och/eller lokala lagar och förordningar som gäller säker kassering av medicinsk utrustning och tillbehör.

Vid tveksamhet ska användaren av enheten i första hand kontakta Hill-Roms tekniska support för att få råd om säker kassering.

## Rengöring och desinfektion

Dessa instruktioner ersätter inte sjukhusets egna rutiner för rengöring och desinfektion.

### ⚠ Varningar:

Undvik personskador och skador på utrustning genom att följa varningarna nedan:

- Varning! Det finns alltid en risk för elektriska stötar från elektrisk utrustning. Om sjukhusets föreskrifter inte efterföljs kan dödsfall eller allvarliga skador inträffa.
- Varning! Återanvänd inte torkmaterial under flera steg eller på flera produkter.
- Varning! Kontakt med skadliga rengöringsmedel kan orsaka hudutslag och/eller hudirritation. Följ tillverkarens anvisningar på produktetiketten och säkerhetsdatabladet (SDS).
- Varning! Lyft och flytta föremål på rätt sätt. Vrid inte och be om hjälp vid behov.
- Varning! Vätskespill på lyftens elektroniska komponenter kan orsaka fara. Ta inte lyften i bruk igen förrän den är fullständigt torr samt du har testat att den är säker för användning.

### ⚠ Försiktighet:

För att förhindra skada på utrustningen ska försiktighetsåtgärderna nedan följas:

- Försiktighet! Ångtvätta eller högtryckstvätta inte lyften. Tryck och stora mängder fukt kan skada lyftens skyddande ytor och de elektriska komponenterna.
- Försiktighet! Använd inte starka rengöringsmedel, starka fettborttagningsmedel eller lösningsmedel som toluen, xylol och aceton, och använd inte skursvampar (du kan använda en mjuk borste).



### Säkerhetsrekommendationer

- Använd skyddsutrustning enligt tillverkarens instruktioner och enligt sjukhusets rutiner under rengöringsarbetet, t.ex.: handskar, skyddsglasögon, förkläde, ansiktsmask och skoskydd.
- Dra ur nätkontakten (AC-strömkälla) före rengöring och desinfektion.
- Rengör aldrig lyften genom att hälla vatten på den, ångtvätta eller högttryckstvätta den.
- Läs rekommendationerna från tillverkaren av rengörings- och desinfektionsprodukterna.

### Processrekommendationer:

Personal bör utbildas i korrekt rengöring och desinfektion.

Kursledaren ska noggrant läsa instruktionerna och följa dem när kursdeltagaren utbildas.

Kursdeltagaren ska:

- Ges tid att läsa instruktionerna och ställa frågor.
- Rengöra och desinficera produkten under kursledarens ledning. Under och/eller efter denna process ska kursledaren korrigera kursdeltagare som eventuellt avviker från bruksanvisningen.

Kursledaren ska handleda kursdeltagare tills de kan rengöra och desinficera lyften enligt instruktionerna.

Hill-Rom rekommenderar att lyften rengörs och desinficeras mellan olika brukare och regelbundet under längre perioder med samma brukare.

En del vätskor som används i sjukhusmiljö, som betadine och zinkoxidkrämer, kan orsaka permanenta fläckar.

Avlägsna tillfälliga fläckar genom att torka kraftfullt med en lätt fuktad torkduk.

### Översikt över rengöring och desinfektion:

Rengöring och desinfektion är två olika processer. **Rengöring** är fysisk borttagning av synlig och ej synlig smuts och kontaminering. **Desinfektion** är avsedd att döda mikroorganismer.

När du utför de detaljerade rengöringsstegen är följande viktigt:

- En mikrofiberduk rekommenderas som trasa.
- En mjuk borste rekommenderas till att rengöra små hål i Q-Link II.
- Byt alltid ut rengöringsduken när den har blivit smutsig.
- Byt alltid ut rengöringsduken mellan varje steg (fläckborttagning, rengöring och desinfektion).
- Använd alltid personlig skyddsutrustning (PPE), till exempel handskar, ögonskydd, förkläde, ansiktsmask och skoskydd, enligt vad som rekommenderas i vårdinrättningens protokoll och tillverkarens instruktioner

### Utrustning vid rengöring och desinfektion:

- Skyddsutrustning (t.ex. handskar, skyddsglasögon, förkläde, ansiktsmask och skoskydd) enligt rekommendation från sjukhusets protokoll och tillverkarens instruktioner
- Mikrofiberdukar för engångsbruk rekommenderas
- Mjuk borste
- Varmt vatten
- Information om vilka rengöringsmedel/desinfektionsmedel som kan användas på Liko™-produkter finns under "Användning av vanliga rengörings-/desinfektionsmedel på Liko-produkter" i det här dokumentet.

### Förbered utrustningen för rengöring och desinfektion:

 **Dra ut nätkontakten (AC-strömkälla) före rengöring och desinfektion.**

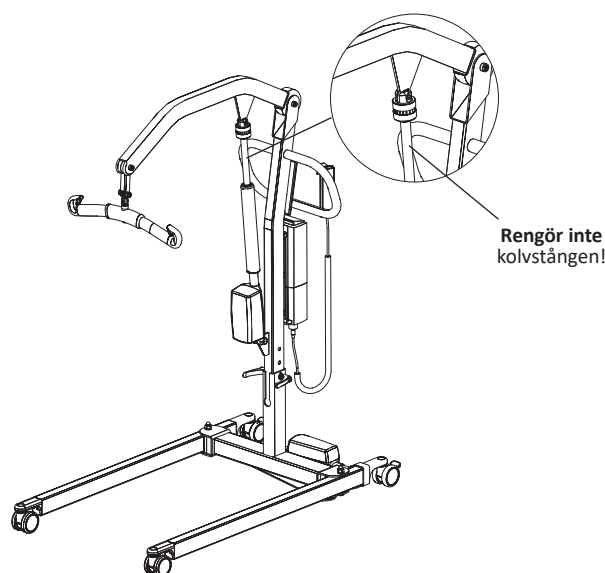


## Steg 1: Rengöring

1. Dra ut nätkontakten (AC-strömkälla) före rengöring och desinfektion.
2. Vid behov, ta först bort synlig smuts från lyften med en trasa fuktad med varmt vatten och ett neutralt, godkänt rengörings-/desinfektionsmedel. Mer information finns under "Applisering av vanligt rengöringsmedel/desinfektionsmedel på Liko-produkter". Använd inte en trasa som är blöt.
  - En mjuk borste kan användas på svåråtkomliga områden för att ta bort fläckar och envis smuts och lossa intorkad smuts.
  - Använd så många rengöringsdukar som behövs för att ta bort smutsen. Byt dukar när de blir smutsiga.
3. Torka av hela lyften med början uppifrån och ned. Ägna särskild uppmärksamhet åt sömmar, sprickor och andra områden där smuts kan samlas. Ägna speciell uppmärksamhet åt följande områden:

### Obs! Rengör inte kolvstången!

- Lyftbygel
- Mekanisk nödsänkning
- Styrhandtag
- Kontrollbox
- Batteri
- Handkontroll
- Nödstop
- Manöverpanel/display (i förekommande fall)
- Spak för breddjustering av underrede (i förekommande fall)
- Pedal för breddjustering av underrede (i förekommande fall)
- Låsvred
- Hjul



### Rengörings-/desinfektionsmedel:

#### OBS!

Det är viktigt att ta bort all synlig smuts från alla områden innan du fortsätter med att ta bort icke-synlig smuts.

Använd en ny rengöringsduk fuktad med ett godkänt rengörings-/desinfektionsmedel och tillämpa ett lätt tryck för att torka alla utvändiga ytor på lyften.

Ta en ny eller ren duk så ofta som behövs. Se till att följande ytor är rengjorda:

- Handkontrollen
- Lyftsele (mer information finns i bruksanvisningen för den specifika lyften och 7EN160884 Tillsyn och skötsel för Liko-lyftselar)
- Lyft
- Lyftbygel
- Strömssladd
- Våg (om tillämpligt)

Skadade delar ska bytas ut.

## Steg 2: Desinfektion:

1. Information om lämpliga desinfektionsmedel finns under "Applisering av vanligt rengöringsmedel/desinfektionsmedel på Liko-produkter" i det här dokumentet.
2. Följ tillverkarens instruktioner.
3. Se till att alla ytor **förblir fuktiga med rengörings-/desinfektionsmedel** under **den angivna kontakttiden**. Fukta ytorna på nytt med en ny trasa vid behov och enligt tillverkarens anvisningar.

### Obs!

Om blekmedel används med ett annat rengörings-/desinfektionsmedel ska du använda en ny eller ren trasa/rengöringsduk fuktad med kranvatten

för att ta bort eventuella rester av desinfektionsmedel före och efter användning av blekmedel.

⚠ Lyften får inte rengöras med CSI eller motsvarande.

⚠ Handkontrollen får inte rengöras med Viraguard eller motsvarande.

⚠ Kontrollboxen får inte rengöras med Aniox Spray eller motsvarande medel.

## Användning av vanliga rengörings-/desinfektionsmedel på Liko-produkter

Kemisk klass	Aktivt ämne	pH	Rengörings-/ desinfektionsmedel *)	Tillverkare *)	Får inte användas på följande delar:
Quaternary ammonium chloride	Didecyl dimethyl ammonium chloride = 8.704% Alkyl dimethyl benzyl ammonium chloride = 8.19%	9,0–10,0 används	Virex II (256)	Johnson/Diversey	Fotstöd för Sabina™ och Roll-On™
Quaternary ammonium chloride	Alkyl-dimetylbensylammoniumklorid = 13,238 % Alkyl-dimetyletylbensylammoniumklorid = 13,238 %	9,5 används	HB Quat 25L	3M	
Accelererad väteperoxid	Väteperoxid 0,1–1,5 % Bensylalkohol: 1–5 % Väteperoxid 0,1–1,5 % Bensylalkohol: 1–5 %	3	Oxivir Tb	Johnson/Diversey	Lyftband för Golvo™ och taklyftar
Phenolic	Ortho-Phenylphenol = 3.40% Ortho-Benzyl-para-Chlorophenol = 3.03	3,1 +/- 0,4 används	Wexcide	Wexford Labs	
Bleach	Sodium hypochlorite	12,2	Dispatch	Caltech	Lyftband för Golvo™ och taklyftar
Alcohol	Isopropyl alcohol = 70%	5.0 – 7.0	Viraguard	Veridien	Handkontroller för alla lyftar
Quaternary ammonium	n-Alkyl dimethyl benzyl ammonium chlorides = 0.105% n-Alkyl dimethyl ethylbenzyl ammonium chlorides = 0.105%	11,5–12,5	CSI	Central Solutions Inc.	Viking™, Liko M220™, Liko M230™, Uno™, Sabina™, Golvo™, LikoLight™, Roll-On™, Likorall™, Multirall™
Benzyl-C12-18-alkyldimethylammonium, chlorides	Benzyl-C12-18-alkyldimethylammonium, chlorides (22 %) 2-Phenoxyethanol (20 %) Tridecylpolyethylenglycoether (15 %) Propan-2-ol (8 %)	Ca 8,6 används	Terralin Protect	Shülke	Fotstöd för Sabina™ och Roll-On™
Organic peroxide (type E, solid)	Magnesium monoperoxyphthalate hexahydrate (50-100%) Anionic surfactant (5-10%) Nonionic surfactant (1-5%)	5,3 vid användning	Dismozon Pur	Bode	Lyftband för Golvo™ och taklyftar
Ethanol	Väteperoxid (2,5–10 %) Lauryldimetylaminoxid (0–2,5 %) Ethanol (2.5-10 %)	7	Anioxy-Spray WS	Anios	Kontrollbox för alla mobila lyftar
Troclosene sodium	Adipic acid 10-30% Amorphous silica < 1% Sodium Toluene sulphonate 5-10 % Troclosene sodium 10-30 %	4–6 vid användning	Chlor-Clean	Guest Medical Ltd	Lyftband för Golvo™ och taklyftar

\*) eller motsvarande

# Tillsyn och underhåll

För problemfri användning bör vissa detaljer kontrolleras varje dag lyften används:

- Inspektera lyften och kontrollera att inga yttre skador har uppkommit.
- Kontrollera infästningen av lyftbygeln.
- Kontrollera urkrokningskyddens funktion.
- Kontrollera lyftförelsefunktionen och breddinställningen.
- Kontrollera att nödsänkningen (både den elektriska och den mekaniska) fungerar.
- Ladda batterierna varje dag lyften har använts och kontrollera även att laddaren fungerar.

Rengör lyften med en fuktig trasa vid behov och kontrollera att hjulen är fria från smuts. Mer detaljerad information om rengöring och desinfektion av Liko-produkten finns i kapitlet "Rengöring och desinfektion".

**⚠ Lyften ska inte utsättas för rinnande vatten.**

## Service

Lyften ska periodiskt inspekteras, minst en gång per år.

**⚠ Periodisk inspektion, reparation och underhåll får endast utföras i enlighet med Liko™-servicemanual, av personal som auktoriserats av Hill-Rom och med Liko-originalreservdelar.**

**⚠ Service får inte utföras medan brukaren sitter i lyften.**

## Serviceavtal

Hill-Rom erbjuder möjlighet att teckna tjänsteavtal för underhåll och fortlöpande tillsyn av Liko-produkten.

## Förväntad livslängd

Produkten har en förväntad livslängd på 10 år vid korrekt handhavande och utförd service och inspektion i enlighet med Likos instruktioner.

## Transport och lagring

Under transport, eller om lyften inte ska användas under längre tid, bör nödstoppen vara aktiverat.

Den miljö där lyften transporteras och förvaras bör ha en temperatur på -10 °C till +50 °C och en relativ luftfuktighet på 20–90 %. Atmosfärtrycket bör vara 700–1 060 hPa.

## Produktändringar

Likos produkter utvecklas ständigt varför vi förbehåller oss rätten till ändringar i produkter utan föregående meddelande. Kontakta en representant för Hill-Rom för att få information, råd och eventuella uppdateringar.

## Design and Quality by Liko in Sweden


Hanteringssystemet för både tillverkning och utveckling av produkten är certifierat i enlighet med ISO9001 och dess motsvarighet för den medicintekniska branschen, ISO13485. Hanteringssystemet är även certifierat i enlighet med miljöstandarden ISO14001.

## Meddelande till användare och brukare i EU

Alla allvarliga incidenter som har inträffat i relation till produkten ska rapporteras till tillverkaren och berörd myndighet i medlemsstaten där användaren och/eller brukaren befinner sig.



[www.hillrom.com](http://www.hillrom.com)

 Liko AB  
Nedre vägen 100  
975 92 Luleå, Sverige  
+46 (0)920 474700

Liko AB is a subsidiary of Hill-Rom Holdings Inc.

Enhancing outcomes for  
patients and their caregivers:

**Hill-Rom**